

De Tax Law Translation Course

Leerdoel

De Tax Law Translation Course ('TLTC') is een nieuwe vertaalcursus Nederlands-Engels op het gebied van belastingrecht. Deze cursus is geënt op het laatste blok van de cursus Juridisch Vertalen Nederlands-Engels & Engels-Nederlands, zoals die in de periode 1996-2012 werd gehouden. Hij bestaat uit een introductiesessie van 2 uur en 5 lessen van 3 uur (netto) en richt zich enerzijds op het vergroten van het inzicht in en de kennis van dit rechtsgebied (aan de hand van 75 vragen) en anderzijds op het vertalen van teksten op het gebied van het belastingrecht.

De cursus richt zich eerst en vooral op het vergroten van de algemene kennis van dit rechtsgebied; deze stelt de cursist immers in staat om detailproblemen waarmee hij of zij geconfronteerd wordt, aanzienlijk sneller op te lossen. Tijdens de cursus maakt de cursist kennis met een groot aantal soorten documenten, waaronder wetteksten op het gebied van het belastingrecht, adviezen van belastingconsultanten, rulings en beschikkingen van de belastinginspecteur, alsmede formele processtukken op het gebied van het belastingrecht, etc. Op deze wijze maakt de cursist kennis met de relevante terminologie en 'standaardzinnen'.

Op deze wijze maakt de cursist kennis met de relevante terminologie en 'standaardzinnetjes'.

Tevens wordt een overzicht gegeven van de naslagwerken en andere informatiebronnen die de vertaler ten dienste staan.

Doelgroep

De cursus richt zich met name op tolken en vertalers die werkzaamheden (willen) verrichten voor de fiscale juristen en belastingadviseurs en die, gezien de hoge eisen die de vertaalpraktijk stelt, hun kennis en vertaaltechniek op dit terrein willen vergroten en verbeteren.

Lesmateriaal

Er wordt bij deze cursus geen gebruik gemaakt van een cursussyllabus. Wel wordt de cursist aangeraden de werken die worden vermeld op de Survival Kit, aan te schaffen. Voorts wordt een groot aantal hand-outs uitgereikt, waaronder veel modelvertalingen.

Cursusstructuur

	Introductiesessie - Schets van het vakgebied + Aanduiding structuur cursus (18.30 - 20.30 uur)
	Les 1 (18.30 - 22.00 uur)
a.	Bespreking van de 'TLTC Survival Kit'
b.	Inleiding belastingrecht aan de hand van de Vragenlijst TLTC-1 – Bespreking van verschillende hand-outs
c.	Vertaalopdracht 1 (N-E)
d.	Vertaalopdracht 2 (N-E)
e.	Vertaalopdracht 3 (N-E) (Informeel)
	Les 2 (18.30 - 22.00 uur)

a.	Inleiding belastingrecht aan de hand van de Vragenlijst TLTC-2 – Bespreking van verschillende hand-outs
b.	Vertaalopdracht 1 (N-E)
c.	Vertaalopdracht 2 (N-E)
d.	Vertaalopdracht 3 (N-E) (Informeel)
	Les 3 (18.30 - 22.00 uur)
a.	Inleiding belastingrecht aan de hand van de Vragenlijst TLTC-3 – Bespreking van verschillende hand-outs
b.	Vertaalopdracht 1 (N-E)
c.	Vertaalopdracht 2 (N-E)
d.	Vertaalopdracht 3 (N-E) (Informeel)
	Les 4 (18.30 - 22.00 uur)
a.	Inleiding belastingrecht aan de hand van de Vragenlijst TLTC-4 – Bespreking van verschillende hand-outs
b.	Vertaalopdracht 1 (N-E)
c.	Vertaalopdracht 2 (N-E)
d.	Vertaalopdracht 3 (N-E) (Informeel)
	Les 5 (18.30 - 22.00 uur)
a.	Inleiding belastingrecht aan de hand van de Vragenlijst TLTC-5 – Bespreking van verschillende hand-outs
b.	Vertaalopdracht 1 (N-E)
c.	Vertaalopdracht 2 (N-E)
d.	Vertaalopdracht 3 (N-E) (Informeel)

De schriftelijke Tax Law Translation Course

De cursus kan ook schriftelijk, dat wil zeggen per e-mail, worden gevolgd. Bij de schriftelijke cursus wordt hetzelfde programma doorlopen als bij de reguliere cursus. De schriftelijke TLTC bestaat uit 5 opdrachten. Elke opdracht bestaat uit drie deelopdrachten: (a) algemene inleiding belastingrecht aan de hand van vragenlijsten; (b) Vertaalopdracht Nederlands-Engels 1; (c) Vertaalopdracht Nederlands-Engels 2.

Bij de schriftelijke cursus dient de cursist de theoretische en vertaalopdrachten per e-mail in te zenden. In de week erop worden deze voorzien van opmerkingen en suggesties teruggezonden. Eventuele aanvullende vragen kunnen ook per e-mail worden gesteld. De modelvertalingen en het overige lesmateriaal worden per e-mail aan de afstandscursist toegezonden. Zij die zich voor de schriftelijke variant willen inschrijven, dienen dit op het inschrijfformulier bij 'naam van de cursus' aan te geven.

Wat het cursustempo betreft: juist omdat veel 'schriftelijke' cursisten elders drukke werkzaamheden hebben, is er gekozen voor een structuur waarbij de cursist desgewenst zijn of haar eigen tempo kan bepalen. Dat betekent dat het geen probleem is als het niet elke week lukt om een taak in te zenden. 'Uitloop' is toegestaan. Wel geldt de regel dat het cursusprogramma (5 opdrachten) in elk geval binnen 15 lesweken (vakantieperioden niet meegerekend) dient te worden voltooid. Indien het programma ook na deze 15 lesweken niet is voltooid, kan het cursusrestant tegen evenredige bijbetaling – op basis van EUR 35 per opdracht – worden voltooid.

Cursusgeld

De reguliere cursus kost EUR 550. De schriftelijke cursus kost EUR 350 en is onderworpen aan dezelfde inschrijvings- en betalingsvoorwaarden als de reguliere cursus. Zij die zich voor de schriftelijke variant willen inschrijven, dienen dit op het inschrijfformulier bij de 'naam van de cursus' aan te geven.

Het tijdens de lessen te verstrekken studiemateriaal is in het cursusgeld begrepen; studieboeken zijn voor rekening van de cursist.

Certificaat & PE-punten

Aan de cursus is geen examen verbonden; de cursist die de gehele cursus met succes doorloopt, ontvangt een certificaat alsmede (indien van toepassing voor de desbetreffende cursist) een verklaring ten behoeve van de toekenning van PE-punten door het Bureau WBTV.

Met de reguliere variant van de cursus kunnen **37 PE-punten** worden behaald. Met de schriftelijke variant kunnen **25 PE-punten** worden behaald.

N.B. Naast de reguliere cursus op het gebied van intellectuele eigendom kunnen wij **maatcursussen of privélessen** op dit terrein verzorgen!

